(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **485**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

PROT. NR.	SITZUNG VOM	SEDUTA DEL	UHR - ORE
mp/pi	05.11.2026		17:00

Die Mitglieder des Gemeindeausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.
Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.
Presenti risp. assenti sono:

				Anwesend - Presenti	Abwesend - Assenti
1.	PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco	X	
2.	AMBACH Christian	Vizebürgermeister	Vicesindaco	X	
3.	FLORIAN Kathrin	Gemeindereferentin	Assessora	X	
4.	LUGGIN Lukas	Gemeindereferent	Assessore	X	
5.	MORANDELL Gertraud	Gemeindereferentin	Assessora	X	
6.	VORHAUSER Stefan	Gemeindereferent	Assessore	X	

Ihren Beistand leistet die Vize-Generalsekretärin, Frau

Assiste la Vice Segretaria Generale, signora

GRUBER Julia

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Punkt 12)

Vergabe des Dienstes zur Reinigung der Klärgruben im Gemeindegebiet Kaltern für die Jahre 2027 & 2028 CIG BDAF7B105B

O G G E T T O

Punto 12)

Appalto del servizio per la pulizia delle fosse settiche nel territorio del Comune di Caldaro per gli anni 2027 e 2028 CIG BDAF7B105B

Die Gemeinde Kaltern muss für die Jahre 2027 & 2028 aufgrund der geltenden Landesgesetze im Bereich Abwasser einen Auftrag für die Reinigung von ca. 70 privaten Klärgruben vergeben. Die Klärgruben haben verschiedene Reinigungsintervalle. Genannte Immobilien sind aus technischen Gründen nicht an das Abwassernetz angeschlossen. Die Eigentümer zahlen im Gegenzug die Abwassergebühr. Für die Vergabe der Dienstleistung wurde ein Auflagenheft, eine Grubenliste mit den Kontaktdaten, die Vergabebedingungen I und II, das DUVRI und die Tabelle mit den Parametern zur Preisrevisionsklausel ausgearbeitet.

In base alle leggi provinciali sulle acque nere il Comune di Caldaro per gli anni 2027 e 2028 deve appaltare il servizio per la pulizia di ca. 70 fosse biologiche private. Le fosse settiche hanno intervalli di pulizia diversi. Queste case per motivi tecnici non sono allacciati al sistema delle acque nere. Quindi i proprietari in cambio pagano la tariffa per lo smaltimento delle acque nere. Per l'affidamento del servizio è stato redatto un capitolato d'oneri, una lista delle fosse con contatti, il capitolato speciale d'appalto I e II, il DUVRI e la tabella con i parametri per la clausola revisione prezzi.

Für gegenständliche Beschaffung gibt es keine laufende vergleichbare AOV oder CONSIP Rahmenvereinbarung oder aktive Zulassungsbekanntmachung auf dem Elektronischen Markt Südtirol (EMS), sodass die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 38, Absatz 3 des LG 16/2015 den Ankauf eigenständig durchführen kann.

Per l'affidamento in oggetto non esiste un accordo quadro ACP o CONSIP comparabile o un bando attivo sul Mercato Elettronico dell'Alto Adige (MEA), per cui l'amministrazione comunale può procedere all'acquisto in modo autonomo ai sensi dell'art. 38, comma 3, della LG 16/2015.

Für gegenständliche Beschaffung sind keine vom Umweltministerium definierten Mindestumweltkriterien (Art. 57 des GvD 36/2023) vorgesehen.

Per l' acquisto in oggetto non sono previsti criteri minimi ambientali (art. 57 del d.lgs. 36/2023).

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt gegenständliche Beschaffung mittels Direktauftrag gemäß Art. 50, Abs. 1, Buchst. b) des GvD 36/2023 zu vergeben.

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del d.lgs. 36/2023, l'amministrazione comunale intende affidare la prestazione in oggetto tramite affidamento diretto.

Der Wirtschaftsteilnehmer Euro Alpe GmbH aus Bozen wurde zur Vorlage eines entsprechenden Angebotes eingeladen. Dieser hat Leistungen bisher termingerecht, ohne Kostenüberschreitungen und zur vollen Zufriedenheit der Gemeindeverwaltung erbracht hat.

L'operatore economico Euro Alpe Srl di Bolzano è stato invitato a presentare una relativa offerta. Lo stesso finora ha eseguito prestazioni entro i termini stabiliti, senza superamento dei costi e per la piena soddisfazione dell'amministrazione comunale.

Die Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers erfolgte unter Berücksichtigung des Rotationsprinzips gemäß Art. 49 des GVD 36/2023. Bei der Beschaffung handelt es sich somit um keine aufeinanderfolgende Vergabe an denselben Wirtschaftsteilnehmer in derselben Leistungskategorie und in derselben wirtschaftlichen Wertgruppe (mit Beschluss des Gemeindeausschuss Nr. 430/2024 festgelegt).

L'operatore economico è stato selezionato nel rispetto del principio di rotazione ai sensi dell'art. 49 del D.Lgs. n. 36/2023. Quindi l'appalto non costituisce un affidamento consecutivo allo stesso operatore economico nella stessa categoria di prestazioni e nella stessa categoria di valore economico (definito tramite delibera n. 430/2024 della giunta comunale).

Genannter Wirtschaftsteilnehmer hat unter Berücksichtigung des Fassungsvermögens der Grube das Angebot vom 13.10.2026 mit folgenden Beträgen vorgelegt:
bis 1m³ = 250,00 Euro
zwischen 1m³ und 3m³ = 300,00 Euro
über 3m³ = 350,00 Euro
35,00 Euro/m³ für die Entsorgung des Materials
plus jeweils 10% Mehrwertsteuer

Il suddetto operatore economico tenendo conto della capacità delle fosse settiche ha presentato l'offerta del 13.10.2026 con i seguenti importi:
fino a 1m³ = 250,00 Euro
tra 1m³ e 3m³ = 300,00 Euro
sopra i 3m³ = 350,00 Euro
35,00 Euro/m³ per lo smaltimento del materiale
più il 10 % di IVA.

Im Vergleich mit den Einheitspreisen der Firma Kanaltec GmbH, Ritten vom 19.10.2026 hat die obgenannte Firma das günstigste Angebot.

Rispetto ai prezzi unitari di Kanaltec Srl, Renon del 19.10.2026, la società sopra menzionata presenta l'offerta più vantaggiosa.

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt folglich das Angebot anzunehmen. Auf Grundlage der erforderlichen Reinigungsintervalle sowie der Größe der Gruben wird der Auftragswert für das Jahr 2027 auf 13.500,00 Euro zuzüglich 10 % Mehrwertsteuer und für das Jahr 2028 auf 23.500,00 Euro zuzüglich 10 % Mehrwertsteuegeschätzt.
Zusätzlich fallen für jedes Jahr Sicherheitskosten für die Berücksichtigung und Vermeidung von Interferenzen in Höhe von 764,51 Euro zuzüglich 10 % Mehrwertsteuer an.

L'amministrazione comunale intende quindi di approvare l'offerta. Sulla base delle frequenze di pulizia richieste e delle dimensioni delle fosse, il valore dell'appalto è stimato a 13.500,00 euro, più il 10% di IVA, per l'anno 2027 e a 23.500,00 euro, più il 10% di IVA, per l'anno 2028.
Inoltre, ogni anno sono previsti costi di sicurezza per la gestione e la prevenzione delle interferenze pari a 764,51 euro, più il 10% di IVA.

Die Ersatzerklärung zu gegenständlichem Verfahren betreffend die Erfüllung der allgemeinen und spezifischen Voraussetzungen (Art. 94, 95, 98 und 100 des GvD 36/2023) sowie betreffend die Pflichten zur Verfolgbarkeit der Geldflüsse (Art. 3 des Gesetzes 136/2010) wurde im ISOV-Vergabeportal gemeinsam mit dem Angebot unter der Nummer 081641/2026 hochgeladen.

La dichiarazione sostitutiva per la procedura in oggetto relativa al possesso dei requisiti generali e specifici (artt. 94, 95, 98 e 100 del D.Lgs. 36/2023) e relativa agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari (art. 3 della legge 136/2010) è stata caricata sul portale appalti ISOV insieme all'offerta sotto il numero 081641/2026.

Es wird Einsicht genommen in die vom Wirtschaftsteilnehmer mit dem Angebot vorgelegte Erklärung zu den von ihm angewandten Kollektivertrag sowie der reinen Kosten für die Arbeitskraft und der Betriebskosten für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz. Im Sinne von Art. 11 des GVD 36/2023 werden die entsprechenden Angaben als angemessen erachtet.

Viene preso in visione la dichiarazione presentata dall'operatore economico insieme all'offerta relativa al contratto collettivo applicato dallo stesso, ai costi della manodopera e ai costi operativi per la salute e la sicurezza sul lavoro. Ai sensi dell'articolo 11, del D.Lgs. 36/2023, le relative informazioni sono considerate adeguate.

Zum 03.11.2026 verfügt der Wirtschaftsteilnehmer über ein gültiges DURC und hat keine negativen Anmerkungen im ANAC Register.

In data 03.11.2026 l'operatore economico dispone di un DURC valido e non ha annotazioni negative nel casellario dell'ANAC.

Gemäß Art. 36, Absatz 1 des LG 16/2015 muss bei Direktvergaben mit einem Betrag unter 40.000,00 Euro keine Sicherheit für die Vertragsausführung geleistet werden.

Ai sensi dell'art. 36, comma 1 della LP 16/2015 in caso di affidamenti diretti sotto i 40.000,00 Euro non deve essere presentata una garanzia per l´esecuzione del contratto.

Es wird Einsicht genommen in das GvD 81/2008 und in die Richtlinie Nr. 3 der ANAC in Bezug auf das Risiko von Interferenzen bei der Vertragsausführung. Aufgrund vorhandener Risiken von Interferenzen wurde das DUVRI erstellt, welches Sicherheitskosten beinhaltet und dem Auftragnehmer übermittelt wird.

Viene preso visione nel d.lgs. 81/2008 e nella linea guida n. 3 dell'ANAC in materia di rischi interferenziali. In base di possibili rischi da interferenza é stato redatto il DUVRI, che prevede costi di sicurezza e che viene trasmesso all'appaltatore.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Es wird Einsicht genommen in die als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügten positiven Gutachten mit dem Fingerabdruck */dVoW+E1x63B390MzEG7TQtu/j3q9gwLNwrFk5hI8nY=* und *jP6aY//ScNu8Rbm7dlkymStwHCtoU9XK2LraP1ndONA=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin am 03.11.2026 und am 05.11.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale */dVoW+E1x63B390MzEG7TQtu/j3q9gwLNwrFk5hI8nY=* e *jP6aY//ScNu8Rbm7dlkymStwHCtoU9XK2LraP1ndONA=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente proposta di delibera, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 03.11.2026 e del 05.11.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:
---

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:
---

1. Die Firma Euro Alpe GmbH aus Bozen wird für 37.000,00 Euro, und zusätzlich 1.529,02 Euro Sicherheitskosten, plus 10% Mehrwertsteuer, also insgesamt 42.381,92 Euro, mit der Durchführung des Dienstes zur Entleerung der Klärgruben im Gemeindegebiet Kaltern für die Jahre 2027 und 2028 beauftragt.

2. Der Auftrag wird mittels handelsüblichem Schriftverkehr erteilt.

3. Vor Auszahlung der Rechnung ist vom zuständigen Amt die Gültigkeit des DURC's zu überprüfen.

4. Die Daten zu gegenständlichem Verfahren sind gemäß den gültigen Transparenzgesetzen zu veröffentlichen.

5. Der Dienstellenleiter des Amtes für Vergaben und Instandhaltung Herr Resch Andreas wird im Sinne des Art. 6, Abs. 1 des LG Nr. 16/2015 i.g.F. als alleiniger Projektverantwortlicher (EPV) ernannt.

6. Die Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

1. La ditta Euro Alpe srl di Bolzano viene affidato la gestione del servizio di svuotamento delle fosse settiche nel territorio comunale di Caldaro per gli anni 2027 e 2028 per stimato 37.000,00 Euro, e, inoltre, 1.529,02 euro di spese di sicurezza, più il 10% d'IVA, quindi complessivamente 42.381,92 Euro.

2. L'incarico avviene tramite corrispondenza commerciale.

3. Prima della liquidazione della fattura l'ufficio responsabile deve verificare la validità del DURC.

4. I dati relativi a questa procedura devono essere pubblicati in conformità alle leggi in vigore sulla trasparenza.

5. Ai sensi dell´art. 6, comma 1 della LP n. 16/2015 s.m.i., il responsabile del servizio dell'ufficio appalti e manutenzione sig. Resch Andreas viene nominato come responsabile unico di progetto (RUP).

6. Si impegna la spesa come indicato dal seguente prospetto:

Jahr **Anno**	**Verpflichtung** **Impegno**	**Kostenstelle** **Centro di costo**		**Kapitel** **Capitolo**		**Betrag** **Importo**
2027	1780/2026	90450	Abwasserversorgung/Kläranlagen Fognatura/ depurazione	09041.03.29 900	Sonstige Dienste Altri servizi	15.690,96 €
2028	1780/2026	90450	Abwasserversorgung/Kläranlagen Fognatura/ depurazione	09041.03.29 900	Sonstige Dienste Altri servizi	26.690,96 €

7. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

* * * * *

7. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 30 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

Letto, confermato e sottoscritto.

DIE VIZE-GENERALSEKRETÄRIN –
LA VICE SEGRETARIA GENERALE

GRUBER Julia
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)